



3 year guarantee - Made in France

General information

- (EN) Pulley
- (FR) Poulie
- (DE) Seilrolle
- (IT) Carrucola
- (ES) Polea

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Legends

	(EN) Anchor (FR) Amarrage (DE) Anschlagpunkt (IT) Ancoraggio (ES) Anclaje (PT) Amarração (NL) Verankering (SE) Förankring	(FI) Ankkuri (NO) Förankring (RU) Точка страховки (CZ) Ukotvení (PL) Punkt stanowiskowy (SI) Sidrišče (HU) Fix pont	(BG) Закрепване (JP) 支点 (KR) 확보점 (CN) 确定点 (TH) สบถ
--	--	---	--

www.petzl.com → Latest version Other languages

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

<p>↑ + 80°C + 176°F</p> <p>↓ - 40°C - 40°F</p>	<p>(EN) Temperature (FR) Température (DE) Temperatur (IT) Temperatura (ES) Temperatura (PT) Temperatura (NL) Temperatuur (SE) Temperatur (FI) Lämpötila (NO) Temperatur</p>	<p>(RU) Температура (CZ) Teplota (PL) Temperatura (SI) Temperatura (HU) Hőmérséklet (BG) Температура (JP) 気温 (CN) 温度 (TH) อุณหภูมิ</p>	<p></p> <p>(EN) Cleaning Disinfection (FR) Nettoyage Désinfection (DE) Reinigung Desinfektion (IT) Pulizia Disinfezione (ES) Limpieza Desinfección (PT) Limpeza Desinfecção (NL) Reiniging Ontsmetting (SE) Rengöring Desinficering (FI) Puhdistus Desinfiointi (NO) Rengjøring Desinfisering (RU) Чистка Дезинфекция</p>	<p>(CZ) Čištění Desinfekce (PL) Czyszczenie Dezynfekcja (SI) Čiščenje/razkuževanje (HU) Tisztítás (BG) Почистване Дезинфекция (JP) 手入れ方法 消毒 (KR) (CN) 清洗 消毒 (TH) ที่ทำความสะอาดโดย ใช้ สารฆ่าเชื้อ</p>	<p></p> <p>(EN) Maintenance (FR) Entretien (DE) Wartung (IT) Manutenzione (ES) Mantenimiento (PT) Manutenção (NL) Onderhoud (SE) Underhåll (FI) Huolto/hieminen (NO) Vedlikehold</p>	<p>(RU) Техническое обслуживание (CZ) Údržba (PL) Konserwacja (SI) Vzdrževanje (HU) Karbantartás (BG) Поддръжане (JP) メンテナンス (KR) (CN) 保养 (TH) การซ่อมแซม</p>
<p></p> <p>(EN) Storage and transport (FR) Rangement et transport (DE) Lagerung und transport (IT) Sistemazione e trasporto (ES) Almacenamiento y transporte (PT) Armazenamento e transporte (NL) Opbergen en vervoeren (FI) Säilytys ja kuljetus (NO) Lagring og transport (RU) Хранение и транспортировка (CZ) Skladování a doprava</p>	<p>(PL) Pakowanie i transport (SI) Shranjevanje in transport (HU) Tárolás, szállítás (BG) Транспорт и съхранение (JP) 持ち運びと保管方法 (KR) 보관과 운송 (CN) 运输及儲存 (TH) การขนส่งและกการเก็บรักษา</p>	<p></p> <p>(EN) Drying (FR) Séchage (DE) Trocknen (IT) Asciugamento (ES) Secado (PT) Secagem (NL) Het drogen</p>	<p>(SE) Torkning (FI) Kuivaus (NO) Tørring (RU) Сушка (CZ) Sušení (PL) Suszenie (SI) Sušenje</p>	<p>(HU) Szárítás (BG) Сушене (JP) 乾燥 (CN) 使干燥 (TH) ทำให้งแห้ง</p>	<p></p> <p>(EN) Dangerous products (FR) Produits dangereux (DE) Gefährliche Produkte (IT) Prodotti pericolosi (ES) Productos peligrosos (PT) produtos perigosos (NL) Gevaarlijke producten (SE) Farliga produkter (FI) Vaaralliset tuotteet (NO) Farlige produkter (RU) Опасная продукция</p>	<p>(CZ) Nebezpečné výrobky (PL) Produkty niebezpieczne (SI) Nevarne kemikalije (BG) Veszélyes termékek (HU) Veszélyes termékek (JP) 有害物質 (KR) (CN) 危險產品 (TH) วัตถุอันตราย</p>

CSIGA

Ез а Petzl csigákról szóló általános tájékoztató kizárólag аз egyes csigák hasznáлати утатисаával együtt еrvényес.

Кизарóлаг azok а hasznáлати módok megengedettek, melyек аз абракон нинеснек а́тхува vagy haláléлес пиктограммал мегеjelóлев. Mindenкене а́ан́л́л́к, hogy а термеклекегубу hasznáлати módозатíróл а́ а́ kieгészító információkról tájéкозод́он минел гякразбаан а www.petzl.com internetes honlapon. Ha kétsége vagy megértési problémája тамад, kéŕл́к, forduĺон бízаломмал а Petzl-hez.

1. Felhasználási terület

Егýení védófelszerelés. Кизарóлаг көтэлен hasznáлл́т csiga.

А термекте тилоз а мегадотó скзиторóзларóд́ан́гáл nagyobb terhelésнек китени vagy más, а мегадотó felhasználási теритлекен кивилí célра hasznáлл́и.

FIGYELEM

А термек hasznáлата көзбен végzett теvéкенýесек термезетл́кбóл адодóон veszélyеск.

Минденки мага феел дóнтéсeи́рт, тetteи́рт аз azok көвтeкeзeмýeи́рт.

А термек hasznáлата előtt окветлену́л сн́күсeгeс, hogy а felhasználó:

- Elovassa аз мегүрте а термеккез мelleккelt валемненни hasznáлати утатисáт.
- Arra jogosult személyтóл мегfelelő oktatást kapлон.
- Alaposan мегисмерje а термекте, annak елөви́лт аз корláтáт.
- Tudatában legyen а термек hasznáлатával kapcsolatос кockázatokнак, аз елдогáдja azokat.

А фeнт́и гýгмeлмeзeтeкeз бeрмeлýикeнeк бe нeм тартáса sýлюс бeлeсeтeт vagy haláлт okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: hasznáлат előtt а felhasználási теритлекне мегfelelő елмeтeи́ аз гýakorлати кeпéсeз елeндeгeдeтeлeн.

А термекте сакис кeпéсeт аз hozzаértéо зeмýeлeк hasznáлл́тáк, vagy а felhasználóкeгeкeк folyаматосан кeпéсeт аз hozzаértéо зeмýeлeк felügyelete alatt.

А мегfelelő módszereк елsа́жáтáса аз а сн́күсeгeс óvintézkedесек мегтeтeлe mindenкeнeк сáјát felelősséге.

Минденки мага висели а кockázат аз feleлóсeгeтeк термекeи́нк helyтeлeн hasznáлатáбóл адодó бeрмeнeмý кáрeрт, бeлeсeтeрт vagy haláлесeтeрт. Ha Ön нинeс аббан а helyтeтбeн, hogy ezt а feleлóсeгeтeт vállalja, kéŕл́к, нe hasznáлл́ а термектe.

2. Рэзэек мегнеvéзeсe

(1) Oldalrészек, (2) Csigакерéк, (3) Tengely, (4) Golyóссаpáгы, (4b) Önkenó csapáгы (а көвтeкeзeо типусу csigáкнáл).

3. Ellenórzés, мегvizsgáландó részек

Минден егýес hasznáлатáбeтeл előtt

Ellenórzнек, нем láthatóк-e реpedeсeк, деформáциóк, корróзиó стb.

Ellenórzнек а csigакерeкeк акадáлл́тáлeн елfordulásáт аз kopottсáгыт. Ellenórzнек аз oldalrészек játékat аз есетeлeс деформáциóját. Ellenórzнек, hogy а csigакерeк нем sűrúldíк-e аз oldalrészекeн.

А hasznáлат során

Гýоздóд́он мег аррóл, hogy а felhasználт eszközóк eгýмáсhöz képest jóл helyeзкeдeк ел.

Аз eszköz állопатáт аз rögzítésáт а rendszer többи eleméhez а hasznáлат során ис rendszeresen ellenórzни́и кeлл.

А зeмýeлeн védófelszerelés ellenórzésére vonatkozóан részletes tájéкозтáтáт taláл аз EPI PETZL CD-ROM-on vagy а www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Kétséges esetben forduĺон бízаломмал а Petzl-hez.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja мег, hogy ez аз eszköz kompatibilis-e felszerelésе többи elemével валемненни теvéкeнýeсeи́ гóрбeн, амбeн аз eszközт hasznáлл́и fogja (kompatibilitás = аз eszközóк jó eгýüttműködésе).

- А csigáт mindig zárható nyelvű karabinerrel csatlakoztassa.
- Ellenórzнек аз összekötóelem мeрeтeт аз alakját (а visszafutásgátló нем ерhет а csigához).

- FIGYELEM, túl kis átmérőjű kötéл beekelőдhет а tengely аз аз oldalrész közé.

VIGYÁZAT, а теhер д́нámikus mozgáса ("Joјóзáса") vagy д́нámikus емeлeс а kikötéси pontбeн аз а rendszer más elemеи́бeн eбрeдó ерóкeт áкар мeг is dupláзhátja . Ellenórzнек а rendszer többи elemének kompatibilitásáт теhерbírás szempontjából. Kerülje аз есeкeкeт.

- А csigával alkalmazott eгýeb elemekнек мeг кeлл felelniük аз eгýeb (kikötési pontokra, kötéлкeкe, zárható összekötóelemekre stb.) vonatkozó hatályос szabványokнак.

Ha а kompatibilitással kapcsolatban бeрмeлýeн кeрдéсe vagy kétsége мeрүлeн feл, kéŕл́к, forduĺон бízаломмал а Petzl-hez.

5. Értéкек

5А. Munkaterhelés maximális értéк

5B. Szakítószéларóд

Ha а csigához fogazott nyelvell ellátott visszafutásgátlóу csatlakoztat, а rendszer теhерbírásáт visszafutásgátlóбан futó kötéл теhерbírása határozza мeг, vagyis ez аз érték 4 - 6,5 kN а Petzl fogazott nyelvű visszafutásgátlóкkál hasznáлл́то köteleк етeтeбeн, (más gyártmányű visszafutásgátlóк есeтeн lásd а visszafutásgátló hasznáлати útсаát).

6. Húzórendszereк hatéконýсáгы

6А. Егýсeртéо csigасор

Eгýсeртéо csigасор visszafutásgátlóу

Елmе́тeлeг (eлmе́тeи́ ерó) P теhер feleлóсeгeсhéz сн́күсeгeс F ерóгeнл P ерóуел. А валóсáгáбан а sűrúldás miatt ез нем teljesen igaz. Ez аз арány pl. egy karabiner есeтeн F = 2P vagy eгý csigán а sűrúldásátóл függöen F = 1,1 · 1,4 P.

6B. 1:2 húzórendszer

А magassáглкónbéсség hosszával azonos mennyiségű plusz kötéлeн va сн́күсeг.

6C. 1:3 húzórendszer visszafutásgátlóу

6D. 1:4 húzórendszer visszafutásgátlóу kettős csigáкhoz

Ezeket а тeсteзeкeт үл, 8 mm átmérőjű felstatikus kötéлле аз 80 kg súllyal végeзтiük kis sebesség мeлeтт.

7. Visszafutásgátló rendszereк

FIGYELEM: Visszafutásgátló rendszeréкнeл minden hasznáлат előтi ellenórzнек а behelyezés irányát аз тeсteзeлje а kötéл мегfelelő blokkolásáт.

8. Pozicionálás аз kötéл visszafordítása

Üгýeлjeн а kötéл visszafordítása miatt fellépó ерóкeт а csigánáл.

9. Petzl általános információк

Éлетartам / Leselejtéзeс

А Petzl műнýanyag аз textil термекeи́нек maximális éлетartама 10 év а gyártás dátumátóл. А фeмeзкóкóк éлетartама корláтáлeн. FIGYELEM: adott есeтeбeн bizonyos körülményeкtől (а hasznáлат intenzitásátóл, а hasznáлат körмeнýeтeи́ felteлeи́тóл: maró vagy veгýи anyagok, tengervíz jelenlétéтóл, ékeкeн való felkөvéстóл, extrém hőmэrsékleti viszonytóкtól stb.) függöen а термек éлетartама áкар eгýeтeлeн hasznáлатra корláтозóдhат. А термекте кeлл селеjteзнeи, ha:

- Тobb, mint 10 éves аз tartalmaz műнýanyag vagy textil алкatrészекeт.
- Nagy есeс (vagy ерóhatás) éрте.

- А термек valamely felúlvizsgáлатának ерeдмeнeмe кeллeгióт. А hasznáлат бízалтосáгóсáгыт илeтeбeн бeрмeлýeн кeтeлү мeрүл feл.

- Нем ismeri pontosan а термек éлөзeтeс hasznáлатának körülményeit.
- Hasznáлатáла vulut (jogszabályок, szabványок, technikaк váltoзása vagy аз újabb felszereléséеккeк való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

А Leselejtéзeтeк термекте semmisíte мeг, hogy azt а későbbiekбeн se lehessen hasznáлл́и.

А термек vizsgáлата

А minden hasznáлат előtt елвeгүзeднó vizsgáлаток кивүл vizsgáltassa мeг а термекте алосан eгý арга jogosult szakemberrel. А felúlvizsgáлат гýakorисáгытá függ а hatályос jogszabályoktól, а hasznáлат гýakorисáгытóл, intenzitásátóл аз körülményeкtől. А Petzl javasolja а термекeк felúlvizsgáлатát legalább 12 havonta. А термектeрлe нем тáवलтса ел а cimkekéт аз jelzésekéт, melyeккeк а nyomон көвтeкeтeсeг бízалтос.

А felúlvizsgáлат ерeдмeнýeтeг гýeжýóкóкyвeн кeлл rögzíteni, melyeкeк tartalmaznia кeлл а көвтeкeзeкeт: típus, modell, gyártó аdataи, sorozatszám vagy eгýeдi azonosítószám, а vásárlás аз аз első hasznáлатáбeтeл dátuma, а көвтeкeзeо felúlvizsgáлат időpontja, valamint аз есетeлeс меггeжýeзeкeтeк: hibák, мeгeжýeзeкeтeк аз ellenórzéс végző зeмýeлeн ve, aláírása. Példákat lásd а www.petzl.fr/epi honlapon vagy а Petzl CD-ROM-ján аз eгýeнi védófelszereléséк felúlvizsgáлатárol.

Raktározás, szállítás

А термекте UV-sugárzástóл védett, veгýи anyagoktól távol есó, normál hőmэrsékletí стb. helyeн кeлл tárolни. Сн́күсeгeс есeтeн tisztítsa мeг аз szártása мeг а термектe.

Javitások, módosításок

Tilos а термекнек а Petzl szakvszerуи елвeгүзeт бeрмeлýeн módosítása vagy javítása (кивeчe а pótláкатрэсeкeзeтeгeт).

3 év garancia

Минeн гýвртáси vagy аныгубира. А garancia нем vonatkozik а көвтeкeзeкeт: normális елhasznáлод, módosításок vagy házilagос javításок, helyтeлeн tárolás, hanyagság, нем rendeltetéсzеrtű hasznáлат.

Feleлóсeг

А Petzl нем vállal feleлóсeгeтeгeт semmiféle olyan káреmе́нýeрт, amely а термек hasznáлатának közveteн, көвтeтeт, véletленszеrtű vagy eгýeb көвтeкeзeмýeнe.

Nyomon көвeтeтeсeг аз jelölés

a. Jelen eгýeнi védófelszerelés елленórzéсeг éлвeгүзө зeртv

b. А CE vizsgáлатокat éлвeгүзө hivatalос зeртv

c. Nyomon көвeтeтeсeг: adator = термек clkkszámа + eгýeдi azonosítóсáгытá

d. Átméро

e. Eгýeдi azonosítóсáгыт

f. Gyártás éve

g. Gyártás napja

h. Елленórzés vagy аз ellenórzө зeмýeлeн ve

i. Sorszám

(BG) БЪЛГАРСКИ

МАКАРА

Тази информация е обща за всички макари на Petzl и е неразделна от специфичната информация към всяка макара.

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи или за допълнителна информация на нашата страницата www.petzl.com

В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС). Макара, предназначена за използване само в въже.

Тази продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуации, за която не е предназначаен.

ВНИМАНИЕ

Дејностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дејностите, за които е предназначен продукта. Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност. Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Страни, (2) ролка, (3) ос, (4) сачмени лагери, (4bis) самосмазващи втулки (в зависимост от типа на макарата).

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба

Проверявайте за пукнатини, деформации, корозия и др. Проверете дали ролките се въртят правилно и дали не са износени. Проверете дали няма хлабина или деформация на страните. Проверете дали няма триене на ролките в страните.

По време на употреба

Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Осведомяете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.

Ако се съмняване в нещо, отнесете се до Petzl.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при всички начини на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

- Закачайте макарите с карабинер с муфа.
- Внимавайте за размера и формата на карабинерите (самохватите не трябва да бъдат в контакт с макарите).
- ВНИМАНИЕ, ако въжето е с много малък диаметър, може да се заклещи между ролката и страничната пластина.

ВНИМАНИЕ, динамични движения на дадено тяло (ефекта йо-йо) и динамично извличане могат двойно (дори повече) да увеличат натоварването върху осигурителната точка и другите елементи от системата. Проверете дали другите елементи от системата притежават необходимите якостни качества. Избягвайте удари.

- Елементите, използвани с макарите, трябва да отговарят на действащите стандарти (точките на закрепане, въжетата, съединителите с муфа).

Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до Petzl.

5. Стойности

5А. Максимално работно натоварване

5B. Разрушаващо натоварване

Ако закачите самохат (за предотвратяване връщането на въжето) за макарата, якостта на разрушаване на цялата системата зависи от якостта на въжето в самохвата, т.е. при самохватите на Petzl със збъи та е между 4 и 6,5 kN в зависимост от въжето (при другите самохвати вижте данните на производителя).

6. Ефективност на полиспастите

6А. Обикновено изтегляне

Изтегляне с блокиране на въжето
Теоретично (теоретичната сила) силата F, необходима за повдигане на товар P е равна на този товар P. В действителност обаче съществува триене. Например ако изтеглянето е през карабинер, това съотношение е F = 2P, а ако е през макара, в зависимост от ефективността на макарата, това съотношение е между F = 1,1 и 1,4 P.

6B. Полиспаcт 1/2

Необходимо е по-дълго въже въже (два пъти височината, на която трябва да се изтегли товара).

6C. Полиспаcт 1/3 с блокиране

6D. Полиспаcт 1/4 с блокиране и двойни макари

Изпитанията са проведени с нови полустатични въжета с диаметър 8 мм и маса 80 кг при бавна скорост на изтегляне.

7. Блокиращи системи

ВНИМАНИЕ: При блокиращите системи, преди всяка употреба проверявайте посоката на поставяне на въжето и тествайте неговото заstopяване.

8. Разположение и точка за промяна на посоката

Внимавайте за натоварването, което се получава в зависимост от ъгъла на използване при използване на макара, променяща посоката.

9. Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно сбйтие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поряди промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Срокoвете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържаш: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почистявайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти
Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисляния, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Контрол и маркировка

- Организация, контролираща производството на това ЛПС
- Отсорирана организация, осъществила изпитание CE на типа
- Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер
- Диаметър
- Индивидуален номер
- Година на производство
- Ден на производство
- Проверка или име на инспектора
- Коментар